**CHANGES TO THE TEXT OF *A NEW ZEALAND PRAYER BOOK - HE KARAKIA MIHINARE O AOTEAROA* INCLUDING THOSE AUTHORIZED BY THE General Synod / te HĪnota WhĀnui AND INCLUDED IN THE 2nd (1997), 3rd (2002), AND 4th (2005) EDITIONS INCLUDING THOSE CHANGES CONFIRMED UP TO AND IN 2018**

Title page *1998* The Anglican Church in Aotearoa, New Zealand and Polynesia

Te Hāhi Mihinare ki Aotearoa ki Niu Tireni, Ki Ngā Moutere o te Moana Nui a Kiwa

Reverse to title page Reference to General Secretary, Box 885, Hastings, a change needs to be indicated.

Page 4 *2016* Replace ‘in’ with ‘of’, for ‘First/Second/Third/ Fourth Sunday of Advent’,

Replace ‘after’ with ‘of’ for ‘First/ Second Sunday of Christmas’.

Replace ‘after’ with ‘of’ for “First Sunday/ Second Sunday to the Sixth Sunday/Seventh/Eight/Ninth

Sunday of the Epiphany’.

Page 5 *2016* Replace ‘of’ with ‘in’ for ‘First day in Lent’.

Replace ‘First Sunday after Easter’ with ‘Second Sunday of Easter’.

Replace ‘Second Sunday after Easter’ with ‘Third Sunday of Easter’.

Replace ‘Third Sunday after Easter’ with ‘Fourth Sunday of Easter’.

Replace ‘Fourth Sunday after Easter’ with ‘Fifth Sunday of Easter’.

Replace ‘Fifth Sunday after Easter’ with ‘Sixth Sunday of Easter’.

page 7 - section 2 *2004* “Other Feasts and Holy Days” is amended by deleting the second and third sentences   
 and inserting the following:   
 “The observance of a festival may displace a Sunday in the Season after Epiphany and  
 the season after Pentecost, but not the Sundays of Advent, Lent or Easter except as  
 provided in guidelines for Precedence in Liturgical Observance provided by the General  
 Synod/te Hīnota Whānui.”

page 7 - section A *2004* Remove all emboldening in Section 2

page 8 - section B *2004* Remove all emboldening, apart from the heading

page 8 - after line 9 *2002* Add “The Visitation of Mary to Elizabeth, 31 May (2 July)”  
 Delete from line 13

page 8 - line 7 *2006* St Mark the Evangelist, delete “25 April” and insert “26 April”

page 9 - sections C & D *2004* Remove all emboldening, except headings

page 9 - line 1 *1998* Remove words “C Of the Church of the Province” and replace with  
 “C Of the Anglican Church in Aotearoa, New Zealand and Polynesia”

page 9 - lines 2, 3 *1998* Delete “the Church of this Province” and insert “this Church”

page 10 - line 7 *1992* Add new line before Kereopa and Manihera to read  
 “Carl Sylvius Völkner, Priest and Mokomoko, Rangatira, 2 March”

page 10 - line 9 *2002* Kereopa and Manihera of Taranaki, delete “13 March” and insert “12 March”

page 10 - line 11 *2002* Heni Te Kirikaramu, delete “30 April” and insert “29 April”

page 10 *2010* Delete “Mother Marie-Joseph” before the words “Aubert, 1 October” and replace with “Suzanne”

page 10 - last line *1992* Delete “see also page 16"

page 11 *2008* Add “The Seven Martyrs of the Melanesian Brotherhood, 24 April”

page 11 - line 8 *2002* Insert “Ini Kopuria, 6 June”

Page 11 *2010* Insert “Mary MacKillop, Teacher, 8 August”

page 13 - line 4 *1998* Delete the words “Church of this Province” and insert  
 “Anglican Church in Aotearoa, New Zealand and Polynesia”

page 13 - Section 6(iii) 2014 Insert after Sea Sunday – Second Sunday in July “or on a Sunday as determined by local custom”

page 13 - Section 6(iii) *2004* Insert “Te Pouhere Sunday - Second Sunday after Pentecost”

page 16 - line 3 *1992* 2nd add “Carl Sylvius Völkner, Priest and Mokomoko, Rangatira, Opotiki, 1865,  
 symbols for reconciliation”

page 16 - line 14 *2002* Move figure 13 to end down a line leaving Kereopa and Manihera as the second entry for day 12

page 16 - last lines *1992* Delete reference to 2 Mar C.S. Völkner and the General Synod 1988 beginning process of deleting

page 17 *2008* 24 April “The Seven Martyrs of the Melanesian Brotherhood, 2003”

page 17 *2006* 25 April “**Anzac Day**” [bold]

page 17 *2006* 26 April “**St Mark the Evangelist**” [bold]

page 17 - last line *2002* Move figure 30 down leaving Heni Te Kirikaramu as the second entry for day 29

page 18 - last line *2002* 31 **The Visitation of Mary to Elizabeth** [bold] (or 2 July) [not bold]

page 19 - line 7 *2002* 6 Ini Kopuria, Founder of the Melanesian Brotherhood, 1945

page 21 *2010* Insert “Mary MacKillop, Teacher, 1909” below “Dominic, Priest, 1221”

page 21 *2010* Below “Holy Women of the Old Testament” insert  
 “Brother Roger of Taize, Encourager of Youth, 2005”

page 21 - 27 Aug *1989* Monica, not Monnica

page 22 - line 2 *1998* Delete all the words and insert  
 “The Builders of the Anglican Church in Aotearoa, New Zealand and Polynesia”

page 22 *2010* Insert “Mother Teresa of Calcutta, Missionary of Charity, 1997” after the number ‘5’

page 24 *2010* Insert “C.S. Lewis, Apologist, 1963” below “Cecilia, Martyr at Rome, c.230”

page 25 *2010* Insert “Thomas Merton, Spiritual Writer, 1968” after the number ‘10’

page 40ff. *2018* Insert

40, 26: “kīia” instead of ‘karangatanga’

42, 22: “he tapu hoki tōna ingoa.” for ‘ā, e tapu ana tōna ingoa’

42, 25: “ringa” for ‘ringaringa’

42, 27: “ngā piriniha i ō rātou torōna:” for ‘te hunga kaha i nga nohoanga’

42, 29: “kua tonoa” for ‘ā, tonoa’

42, 30: remove ‘ana’

42, 32: “whakamahara” for ‘whakamaharatanga’

420, 11: “Nōu ngā mea katoa” for ‘Nāu te katoa’ [1 Ngā Whakapapa 29:11]

828, 9: “ngaro” for ‘mate’ [Hoani 3:16]

828, 10: “ki te ora tonu” for ‘ki te oranga tonutanga’

835, 18: “te ora rānei,” for ‘e kore te ora’ [Rōma 8:38,39]

835, 19: “ngā rangatiratanga rānei,” for ‘e kore ngā rangatira’

835, 20: remove ‘e kore ngā kaha,’

835, 21: “ā mua, e kore ngā mana,” for ‘a mua,’

835, 32: “Nāna nei, nā tāna mahi tohu e nui nei,“ for ‘Nā tāna mahi

tohu tātou i whanau hou ai,’ [1 Pita 1:3]

842, 13: “tēpu” for ‘tēpara’ [Waiata 23]

842, 14: “a ōku” for ‘o ōku’

845, 1: “E Īharaira, kia tūmanako ki a Ihowā!” for ‘Kia tūmanako a Iharaira ki a Ihowā’

845, 5: “ōna hē” for ‘ōna hara’ [Waiata 130]

846, 7: “E kitea pūtia ana e koe tōku ara me tōku takotoranga iho:” [Waiata 139]

846, 8: “e matatau ana hoki koe ki ōku ara katoa.”

846, 19: remove ‘te rua’ from end of line

846, 20: “te rēinga, kei reira anō koe.”

846, 22: “ngā tōpito o te moana.” for ‘ngā wāhi whakamutunga mai o te moana.’

846, 23: “ārahi” for ‘arataki’

846, 24: remove ‘ringaringa’

846, 25: “Ki te mea ahau, “He pono, tērā ahau e hipokina e te pōuri:”

846, 26: “ā, ko te mārama i tētahi taha ōku, i tētahi taha, ka meinga he pō.” “

846, 27: “Ahakoa te pōuri kāhore e huna mai i a koe,”

846, 28: “engari ka mārama te pō anō ko te ao:”

page 45 - line 29 *1989* Add “nui” after “ingoa” to read “Ko koe te Kingi ingoa nui: e te Karaiti.”

Page 52 *2018* Insert

**“Kia tau ki a tātou katoa** **te atawhai o tō tātou Ariki, o Īhu Karaiti,** **me te aroha o te Atua,** **me te whiwhinga tahitanga ki te Wairua Tapu,** **āke ake ake. Āmine.”**

after

“**The grace of our Lord Jesus Christ,**

**and the love of God,**

**and the fellowship of the Holy Spirit**

**be with us all. Amen.**”

page 208 - Psalm 11 verse 8 “For you are just O Lord, and you ˊ love just ˊ dealing:

the ˊ upright • shall beˊhold your ˊ face.”

page 323 - 2nd to last line *2008* “breech” should be “breach”

page 382 - line 18 *1998* Delete “diocese of the Province” and insert the words “episcopal jurisdiction of this Church.”

page 397 - after *2002* Before *“Baptism normally takes place ...”*

section C D An Alternative Order for the Liturgy of Baptism Only

*These sections are used following the New Testament lesson or Gospel or sermon*

God’s Call

The Affirmation (but not including the post-baptismal questions and exhortation  
 to parents, godparents, child, and congregation)

The Celebration of Faith

Commitment to Christian Service

The Baptism

The Continuation of the Liturgy of the Eucharist, or Prayers

page 419 - line 7 *1989* Embolden “**A ki a koe ano hoki**.”

page 435 - lines 32, 33 *1998* Delete “THE CHURCH OF THE PROVINCE” and insert   
 “THE ANGLICAN CHURCH IN AOTEAROA, NEW ZEALAND AND POLYNESIA”

page 442 - line 4 *1998* Delete “the Province” and insert “the Anglican Church in Aotearoa, New Zealand and Polynesia”

page 463 - lines 23-25 *2010* Delete “for all who through their own or other’s actions are deprived of fulness of life,

**for prisoners, refugees, the handicapped, and all who are sick;**”

and insert “for all who are deprived of fullness of life,

**for prisoners, refugees, and those who are sick**;”

page 511 - line 3 *1998* Embolden “**careful preparation**”

page 511 - lines 4, 5 *1998* Delete 2nd rubric

page 515 - line 24 *1998* Delete “Church of the Province” and insert  
 “Anglican Church in Aotearoa, New Zealand and Polynesia”

page 550 – 553 *2016* Replace ‘in’ with ‘of’, for ‘First/Second/Third/Fourth Sunday of Advent’,

page 557 – 558 *2016* Replace ‘after’ with ‘of’ for ‘First/ Second Sunday of Christmas’.

page 561 – 571 *2016* Replace ‘after’ with ‘of’ for “First Sunday/ Second Sunday to the Sixth Sunday/Seventh/Eight/Ninth   
 Sunday of the Epiphany’.

page 573 *2016* Replace ‘of’ with ‘in’ for ‘First Day in Lent’.

page 595 *2016* Replace ‘The First Sunday after Easter’ with ‘The Second Sunday of Easter’.

page 596 *2016* Replace ‘The Second Sunday after Easter’ with ‘The Third Sunday of Easter’.

page 597 *2016* Replace ‘The Third Sunday after Easter’ with ‘The Fourth Sunday of Easter’.

page 598 *2016* Replace ‘The Fourth Sunday after Easter’ with ‘The Fifth Sunday of Easter’.

page 600 *2016* Replace ‘The Fifth Sunday after Easter’ with ‘The Sixth Sunday of Easter’.

page 602 - line 19 *1998* Move “and earth” to right hand column

page 648 - line16 *2006* Change date for Commemoration of St Mark the Evangelist to 26 April

page 651 *2002* All the text for The Visitation of Mary to Elizabeth on pages 655 and 656 are moved to here

pages 655 – 656 *2002* Remove all reference to The Visitation

page 662 - line 19 *1998* Delete “Church in New Zealand” and insert  
 “Anglican Church in Aotearoa, New Zealand and Polynesia”

pages 691 – 723 Replace with the Revised Common Lectionary [this will be printed in next edition]

page 738 - line 6 *1998* After 2nd paragraph of directions insert a new paragraph before “Laying on of Hands”  
 in these words  
 “The Laying on of Hands may be conducted by a priest, or deacon or by a layperson  
 duly authorised by the bishop.”

page 738 - lines 13, 14 *1994* Delete 3rd paragraph after the heading “Laying on of Hands” - that is delete the words  
 ”The Laying on of Hands may be conducted by a priest or by a layperson duly authorised by  
 the bishop.”

page 738 - line 23 *1994* Delete 4th paragraph under the heading “Anointing” - that is delete the words  
 “The Anointing may be conducted only by a priest.”

page 739 - lines 1, 2, 3 *1994* Delete 1st and 2nd directions at top of page - that is delete the words  
 “A priest or duly authorised layperson may take the Laying on of Hands section of this service.  
 The oil for anointing of the sick is to be used only by a priest.”

page 742 - line 4 *1998* Delete the whole of the rubric on lines 4 and 5

page 743 - line 2 *1994* Delete the words “used only by a priest.” and insert “oil previously consecrated by a priest or bishop.”

page 743 - lines 3, 12 *1994* Delete “priest” and insert “minister” in each case

page 744 - line 2 *1994* Delete “or priest”

page 746 - line 13 *1994* Add new paragraph before the prayer to read   
 “The oil may be consecrated only by a bishop or a priest.”

page 912 - line 32 *1998* Delete “Province” and insert “the Anglican Church in Aotearoa, New Zealand and Polynesia”

page 917 - lines 22, 23 *1998* Delete “Province” and insert “the Anglican Church in Aotearoa, New Zealand and Polynesia”

page 922 - line 17 *1998* After the words “Standing Committee of the Diocese” add the words  
 “/Amorangi Whaiti of the Hui Amorangi”

page 922 - line 20 *1998* Delete “Province” and insert “Anglican Church in Aotearoa, New Zealand and Polynesia”

page 922 foot of page *2000* Delete section (i) and replace with the following:

(i) At **The Presentation** the deacon and priest candidates may be presented in a combined  
 form. The prayer (page 891), **The Proclamation**, and **The Affirmation** follow.

**The Commitment** may be amalgamated. **The Invocation** follows.

page 923 top of page *2000* Delete section (ii) and replace with the following:

(ii) **The Ordination of a Deacon** follows and then **The Ordination of a Priest**.

The provisions for the giving of a New Testament to the new deacon(s) and a Bible to the  
 new priest(s) and the vesting and giving of symbols of ministry may follow the Ordination of  
 the priest(s).

page 936 - question 59 *1998* Delete 59 question and answer and insert

“*59. What part of the Anglican Communion is this Church?*

It is the Anglican Church in Aotearoa, New Zealand and Polynesia/te Hāhi Mihinare, made  
 up of Te Pīhopatanga o Aotearoa, the dioceses in New Zealand, and the Diocese of  
 Polynesia. In character this Church is multi-racial and multi-cultural.”

pages 939-941 *2004* Delete all

pages 942-943 4th edition mistakenly removed the table of dates – these will be re-inserted in the next edition

**OTHER FORMULARIES AUTHORISED AS ALTERNATIVE SERVICES**

**(To be found:** [**http://www.anglican.org.nz/Resources/Lectionary-and-Worship**](http://www.anglican.org.nz/Resources/Lectionary-and-Worship)**)**

**Alternative Services Statute Date Confirmed**

An Alternative Form for Ordering the Eucharist 638 2006

A Form for Ordering a Service of the Word 638 2006

Alternative Great Thanksgiving A 682 2010

Alternative Great Thanksgiving B 682 2010

Alternative Great Thanksgiving C 682 2010

Alternative Great Thanksgiving D 682 2010

Alternative Great Thanksgiving E 682 2010

Alternative Great Thanksgiving F 682 2010

Alternative Great Thanksgiving for use with Children A 682 2010

Alternative Great Thanksgiving for use with Children B 682 2010

Ashes to Fire: Liturgy for the Seasons of Lent and Easter 694 2012